

Agreement on The Establishment of The ASEAN Secretariat ความตกลงว่าด้วยการก่อตั้งสำนักเลขาธิการอาเซียน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>ARTICLE I THE ASEAN SECRETARIAT ESTABLISHMENT AND LOCATION</p> <p>1. The Contracting Parties hereby establish a permanent Secretariat for ASEAN which shall be called, the ASEAN Secretariat, hereinafter referred to as "the Secretariat".</p> <p>2. The Secretariat shall have its scat in Jakarta, Indonesia, hereinafter referred to as "the Host Country".</p>	✓		<p>ข้อ ๑ การก่อตั้งสำนักเลขาธิการอาเซียน และสถานที่ตั้ง</p> <p>๑. ประเทศภาคีสมาชิกตกลงที่จะก่อตั้งสำนักเลขาธิการถาวรอาเซียน ซึ่งจะเรียกว่า สำนักเลขาธิการอาเซียน ต่อไปในความตกลงนี้จะเรียกว่า สำนักเลขาธิการ</p> <p>๒. สำนักเลขาธิการจะตั้งอยู่ที่กรุงจาการ์ตา ประเทศอินโดนีเซีย ซึ่งต่อไปในความตกลงนี้จะเรียกว่า ประเทศเจ้าภาพ</p> <p>กรณีดังกล่าวไม่ได้กำหนดพันธกรณีทางกฎหมายให้ต้องปฏิบัติ จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย</p>	
<p>ARTICLE II COMPOSITION</p> <p>The Secretariat shall comprise the Head of the Secretariat who shall be known as the Secretary-General of the ASEAN Secretariat, hereinafter referred to as "the Secretary-General", a Staff and a Locally Recruited Staff.</p>	✓		<p>ข้อ ๒ องค์ประกอบ</p> <p>สำนักเลขาธิการประกอบด้วยหัวหน้าสำนักเลขาธิการ ซึ่งหมายถึงเลขาธิการอาเซียนของสำนักเลขาธิการอาเซียน ต่อไปในความตกลงนี้จะเรียกว่า เลขาธิการ เจ้าหน้าที่และเจ้าหน้าที่ประจำท้องถิ่น</p>	

Agreement on The Establishment of The ASEAN Secretariat ความตกลงว่าด้วยการก่อตั้งสำนักเลขาธิการอาเซียน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			กรณีดังกล่าวไม่ได้กำหนดพันธกรณีทางกฎหมายให้ต้องปฏิบัติ จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
<p>ARTICLE III SECRETARY-GENERAL Appointment</p> <p>1. The Secretary-General shall be appointed by the ASEAN Foreign Ministers upon nomination by a Contracting Party on a rotational basis in alphabetical order. The tenure of office shall be two years.</p> <p>Functions and Powers</p> <p>2. The Secretary-General shall:</p> <p>(1) be responsible to the ASEAN Ministerial Meeting when it is in session and to the Standing Committee at all other times;</p> <p>(2) take charge of the Secretariat and be responsible for the discharge of all the functions and responsibilities entrusted to him by the ASEAN Ministerial Meeting and by the Standing Committee;</p> <p>(3) have authority to address communications directly to the Contracting Parties;</p> <p>(4) (a) attend personally all the ASEAN Ministerial Meetings as secretary;</p>	✓		<p>ข้อ ๓ การแต่งตั้งเลขาธิการ</p> <p>๑. เลขาธิการจะได้รับการแต่งตั้งโดยรัฐมนตรีต่างประเทศอาเซียน ซึ่งจะได้รับการเสนอชื่อโดยประเทศภาคีสมาชิก โดยจะเป็นการหมุนเวียนตามตัวอักษร และมีวาระดำรงตำแหน่งคราวละ ๒ ปี</p> <p>อำนาจและหน้าที่</p> <p>๒. เลขาธิการจะ</p> <p>(ก) รับผิดชอบเกี่ยวกับการประชุมรัฐมนตรีอาเซียนเมื่อมีการประชุมสมัยพิเศษ และจะทำหน้าที่เป็นคณะกรรมการประจำ</p> <p>(ข) รับผิดชอบสำนักเลขาธิการและรับผิดชอบในหน้าที่ที่ได้รับมอบหมายจากที่ประชุมรัฐมนตรีอาเซียนและคณะกรรมการประจำ</p> <p>(ค) มีอำนาจในการสื่อสารโดยตรงกับประเทศภาคีสมาชิก</p> <p>(๔) (ก) เข้าร่วมในการประชุมรัฐมนตรีอาเซียนในฐานะของเลขาธิการ</p>	

Agreement on The Establishment of The ASEAN Secretariat ความตกลงว่าด้วยการก่อตั้งสำนักเลขาธิการอาเซียน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>(b) be in attendance at all meetings of the Standing Committee; and</p> <p>(c) attend or designate a representative to attend the meetings of all ASEAN Committees and other similar bodies;</p> <p>(5) keep himself informed of the activities of all ASEAN Committees and other similar bodies, and</p> <p>(a) explain, whenever necessary, the directives of the Standing Committee to ASEAN Committees and other similar bodies;</p> <p>(b) ensure that the ASEAN Committees and other similar bodies are informed of relevant current developments in the activities of ASEAN;</p> <p>(c) act as the channel for formal communications between:</p> <p>(i) ASEAN Permanent Committees, Ad Hoc Committees, Expert Groups, and other ASEAN bodies and the Standing Committee; and</p> <p>(ii) the Secretariat and other international organizations and Governments; and</p> <p>(d) assist, where required various committees, groups and bodies set up within the framework of ASEAN;</p>			<p>(ข) เข้าร่วมการประชุมคณะกรรมการประจำ และ</p> <p>(ค) เข้าร่วมหรือมอบหมายให้ตัวแทนเข้าร่วมการประชุมคณะกรรมการอาเซียนหรือหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง</p> <p>(๕) แจ้งให้ทราบเกี่ยวกับกิจกรรมทั้งหมดของคณะกรรมการประจำและหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง และ</p> <p>(ก) อธิบายคำสั่งของคณะกรรมการถาวรแก่คณะกรรมการอาเซียนและหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง เมื่อจำเป็น</p> <p>(ข) ทำให้มั่นใจว่าคณะกรรมการอาเซียนและหน่วยงานที่เกี่ยวข้องจะได้รับแจ้งเกี่ยวกับการพัฒนาในกิจกรรมต่าง ๆ ของอาเซียน</p> <p>(ค) ทำหน้าที่เป็นช่องทางสื่อสารอย่างเป็นทางการระหว่าง</p> <p>(๑.) คณะกรรมการถาวรอาเซียน คณะกรรมการเฉพาะกิจอาเซียน กลุ่มผู้เชี่ยวชาญ และหน่วยงานอื่นของอาเซียน รวมถึงคณะกรรมการประจำ และ</p> <p>(๒.) เลขาธิการ องค์การระหว่างประเทศ และรัฐบาล และ</p>	

Agreement on The Establishment of The ASEAN Secretariat ความตกลงว่าด้วยการก่อตั้งสำนักเลขาธิการอาเซียน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>(6) ascertain facts or seek clarifications for the purpose of reporting to the Standing Committee for its consideration;</p> <p>(7) prepare an Annual Report for submission to the ASEAN Ministerial Meeting;</p> <p>(8) harmonize, facilitate and monitor progress in the implementation of all approved ASEAN activities;</p> <p>(9) initiate plans and programmes of activities for ASEAN regional co- operation in accordance with approved policy guidelines;</p> <p>(10) be responsible for the Secretariat's security;</p> <p>(11) prepare the Annual Budget Estimates of the Secretariat for the approval of the ASEAN Ministerial Meeting;</p> <p>(12) exercise the administrative and financial powers vested in him under the provisions of this Agreement and such other Rules and Regulations as may hereafter come into effect;</p> <p>(13) act as custodian of all ASEAN documents; and</p> <p>(14) perform such other duties and missions as the ASEAN Ministerial Meeting or the Standing Committee may direct.</p>			<p>(ง) ให้ความช่วยเหลือเมื่อมีการร้องขอจากคณะกรรมการประจำหรือหน่วยงานที่อยู่ภายใต้กรอบการทำงานของอาเซียน</p> <p>(๖) ตรวจสอบข้อเท็จจริงหรือคำชี้แจงการรายงานต่อคณะกรรมการประจำเพื่อพิจารณา</p> <p>(๗) จัดเตรียมรายงานประจำปีที่จะเสนอต่อรัฐมนตรีอาเซียน</p> <p>(๘) ประสานงาน อำนวยความสะดวก และติดตามกระบวนการของการดำเนินงานกิจกรรมของอาเซียน</p> <p>(๙) ริเริ่มแผนและโปรแกรมกิจกรรมสำหรับความร่วมมือระดับภูมิภาคของอาเซียนตามแนวทางนโยบายที่ได้รับอนุมัติ</p> <p>(๑๐) รับผิดชอบด้านความมั่นคงของสำนักเลขาธิการ</p> <p>(๑๑) เตรียมประมาณการงบประมาณประจำปีของสำนักเลขาธิการเพื่อขออนุมัติจากประชุมรัฐมนตรีต่างประเทศอาเซียน</p> <p>(๑๒) ใช้อำนาจทางปกครองและอำนาจทางการเงินที่มีอยู่ภายใต้บทบัญญัติของความตกลงนี้ กฎระเบียบและข้อบังคับอื่นที่อาจมีผลในภายหลัง</p>	

Agreement on The Establishment of The ASEAN Secretariat ความตกลงว่าด้วยการก่อตั้งสำนักเลขาธิการอาเซียน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>3. The Secretary-General shall present drafts of Staff Regulations, Financial Regulations and Security Regulations for the Secretariat to the Standing Committee for its approval and shall apply and carry out the same from such date as it may specify.</p> <p>4. The Secretary-General may propose amendments of such Regulations for the approval of the Standing Committee and such amendments shall come into force from such date as it may specify.</p>			<p>(๑๓) ทำหน้าที่เป็นผู้เก็บรักษาเอกสารอาเซียนทั้งหมด</p> <p>(๑๔) ปฏิบัติหน้าที่และภารกิจอื่น ๆ ตามที่ประชุมรัฐมนตรีอาเซียนหรือคณะกรรมการประจำสั่ง</p> <p>๓. เลขาธิการจะต้องแสดงร่างข้อบังคับของเจ้าหน้าที่ กฏระเบียบทางการเงิน และ กฏระเบียบเกี่ยวกับความปลอดภัยของสำนักเลขาธิการต่อคณะกรรมการประจำเพื่อพิจารณาอนุมัติและนำไปใช้ รวมถึงปฏิบัติตามกำหนดการที่คณะกรรมการกำหนด</p> <p>๔. เลขาธิการอาจเสนอการแก้ไขข้อบังคับดังกล่าว โดยขออนุมัติจากคณะกรรมการประจำ ทั้งนี้ การแก้ไขดังกล่าวจะมีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่กำหนด</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๓ กำหนดเกี่ยวกับการแต่งตั้งเลขาธิการอาเซียน และอำนาจหน้าที่ของเลขาธิการ ซึ่งกระทำได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย</p>	

Agreement on The Establishment of The ASEAN Secretariat ความตกลงว่าด้วยการก่อตั้งสำนักเลขาธิการอาเซียน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>ARTICLE IV STAFF OF THE SECRETARIAT COMPOSITION AND APPOINTMENT</p> <p>I. The Staff of the Secretariat shall initially comprise:</p> <p>(1) three Bureau Directors;</p> <p>(2) a Foreign Trade and Economic Relations Officer;</p> <p>(3) an Administrative Officer;</p> <p>(4) a Public Information Officer; and</p> <p>(5) an Assistant to the Secretary-General;</p> <p>who shall be appointed by the Standing Committee upon nomination by Contracting Parties.</p> <p>2. The Bureau Directors shall be at least of counsellor rank and each of the other officers shall be at least of first secretary rank.</p> <p>3. The principal considerations in such nominations and appointments shall be the highest standard of professional efficiency and integrity, equitable distribution and rotation of the posts among nationals of the Contracting Parties.</p> <p>4. Where a Staff member nominated by a Contracting Party has been seconded from the Home Service to the Secretariat, he shall not, by reason of such appointment, lose his seniority or promotional prospects in the Home Service.</p>	✓		<p>ข้อ ๔ เจ้าหน้าที่ประจำสำนักเลขาธิการ และการแต่งตั้ง</p> <p>๑. เจ้าหน้าที่ของสำนักเลขาธิการจะประกอบด้วย:</p> <p>(1) ผู้อำนวยการสำนักงานจำนวน ๓ คน</p> <p>(2) เจ้าหน้าที่การค้าและเศรษฐกิจสัมพันธ์</p> <p>(3) เจ้าหน้าที่บริหารงานทั่วไป</p> <p>(4) เจ้าหน้าที่ประชาสัมพันธ์ และ</p> <p>(5) ผู้ช่วยเลขาธิการ</p> <p>ซึ่งจะเป็นผู้ที่ได้รับการแต่งตั้งจาก คณะกรรมการประจำเมื่อได้รับการเสนอชื่อจาก ภาคีสมาชิก</p> <p>๒. ผู้อำนวยการสำนักจะมีที่ปรึกษา และเจ้าหน้าที่อื่น โดยจะอยู่ในตำแหน่ง เลขานุการอย่างน้อยหนึ่งคน</p> <p>๓. ข้อพิจารณาหลักในการเสนอชื่อและการ แต่งตั้งดังกล่าวจะต้องเป็นมาตรฐาน ด้านประสิทธิภาพสูงสุด และจะต้องมีการ หมุนเวียนตำแหน่งระหว่างประเทศภาคี</p> <p>๔. ในกรณีที่เจ้าหน้าที่ที่ได้รับการเสนอชื่อ จากประเทศภาคีได้รับการมอบหมายหน้าที่จาก ประเทศของตน เจ้าหน้าที่นั้นจะไม่สูญเสีย ความเป็นอาวุโสหรือโอกาสในการปฏิบัติหน้าที่</p>	

Agreement on The Establishment of The ASEAN Secretariat ความตกลงว่าด้วยการก่อตั้งสำนักเลขาธิการอาเซียน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>5. The appointment of Staff members shall be for a term of three years, provided that, in special circumstances, the Standing Committee, upon recommendation of the Secretary-General made after consultation by him with the nominating Contracting Party, may extend the term of such appointment for a period not exceeding another full term.</p> <p>6. The functions and duties of the Officers, other than the Bureau Directors, shall be set out in the Duty Schedules to be prepared by the Secretary-General and approved by the Standing Committee.</p>			<p>๕. การแต่งตั้งเจ้าหน้าที่ที่จะมีระยะเวลาดำรงตำแหน่งสามปี ในกรณีพิเศษคณะกรรมการประจำอาจขยายระยะเวลาการแต่งตั้งดังกล่าวได้ไม่เกินอีกวาระหนึ่ง ทั้งนี้ จะเป็นไปตามคำแนะนำของเลขาธิการและประเทศภาคี</p> <p>๖. หน้าที่ของเจ้าหน้าที่นอกเหนือจากที่ผู้อำนวยการสำนักกำหนดไว้จะกำหนดไว้ในตารางการปฏิบัติหน้าที่ที่เลขาธิการจัดเตรียมและอนุมัติโดยคณะกรรมการประจำ</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๔ ไม่ได้กำหนดพันธกรณีทางกฎหมายให้ต้องปฏิบัติ จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย</p>	
<p>ARTICLE V BUREAU DIRECTORS</p> <p>1. The three Bureau Directors shall head the following Bureaus respectively:</p> <p>(1) Economic;</p> <p>(2) Science and Technology; and</p> <p>(3) Social and Cultural;</p> <p>in that order of seniority.</p> <p>2. Each Bureau Director shall, on his own initiative or upon request by a Contracting Party to the Secretary-General, be responsible for preparing working</p>	✓		<p>ข้อ ๕ ผู้อำนวยการสำนักงาน</p> <p>๑. ผู้อำนวยการสำนักงานทั้งสามคนจะเป็นหัวหน้าสำนักต่อไปนี้</p> <p>(๑) เศรษฐกิจ</p> <p>(๒) วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี</p> <p>(๓) สังคมและวัฒนธรรม</p> <p>ตามลำดับอาวุโส</p> <p>๒. ผู้อำนวยการสำนักงานแต่ละคนจะรับผิดชอบในการเตรียมเอกสารการทำงานที่มีความคิดเห็นและข้อเสนอแนะของเลขาธิการตามที่มีการร้อง</p>	

Agreement on The Establishment of The ASEAN Secretariat ความตกลงว่าด้วยการก่อตั้งสำนักเลขาธิการอาเซียน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้อภิปราย	แก้อภิปราย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>papers containing comments and appropriate recommendations of the Secretariat on subjects of interest and fields of activities within the charge of his Bureau, for the consideration of the representatives of the Contracting Parties at their meetings;</p> <p>3. The activities of ASEAN Permanent Committees, Ad Hoc Committees and Expert Groups, in so far as they relate to the activities of the three Bureaus referred to above, shall also come within the purview of the respective Bureaus.</p> <p>4. If for any reason the Secretary - General is unable temporarily to perform his functions, the Chairman of the Standing Committee shall appoint the most senior Bureau Director to act as Secretary-General.</p>			<p>ขอต่อเลขาธิการโดยประเทศภาคี โดยเอกสารทำงานนั้นจะเป็นเรื่องที่มีความน่าสนใจและเกี่ยวกับสาขาต่าง ๆ ของกิจกรรมที่อยู่ในความดูแล เพื่อการพิจารณาของผู้แทนจากประเทศภาคีในการประชุม</p> <p>๓. กิจกรรมของคณะกรรมการถาวรของอาเซียนคณะกรรมการเฉพาะกิจ และคณะผู้เชี่ยวชาญเฉพาะด้านที่เกี่ยวข้องกับกิจกรรมของสำนักงานจะต้องอยู่ในขอบเขตของสำนักงานที่เกี่ยวข้องด้วย</p> <p>๔. ไม่ว่าด้วยเหตุใด เมื่อเลขาธิการไม่สามารถปฏิบัติหน้าที่ได้ชั่วคราวให้ประธานคณะกรรมการประจำพิจารณาแต่งตั้งผู้อำนวยการสำนักงานที่มีอาวุโสสูงสุดทำหน้าที่เลขาธิการ</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๕ ไม่ได้กำหนดพันธกรณีทางกฎหมายให้ปฏิบัติ จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย</p>	

Agreement on The Establishment of The ASEAN Secretariat ความตกลงว่าด้วยการก่อตั้งสำนักเลขาธิการอาเซียน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>ARTICLE VI LOCALLY RECRUITED STAFF</p> <p>1. The Secretary-General shall employ such Locally Recruited Staff for clerical and other office duties as are necessary to the normal functioning of the Secretariat.</p> <p>2. The Locally Recruited Staff shall be nationals of the members States, recruited locally in the Host Country, and shall be appointed by the Secretary-General.</p> <p>3. At the end of the first year, the Secretary-General shall make an overall recommendation to the Standing Committee on the actual requirements regarding the size, composition and emoluments of the Locally Recruited Staff.</p> <p>4. The financial provision for the employment of the Locally Recruited Staff shall be incorporated in the Annual Budget of the Secretariat.</p> <p>5. The Standing Committee may approve increases of personnel during an ASEAN financial year.</p>	✓		<p>ข้อ ๖ เจ้าหน้าที่</p> <p>๑. เลขาธิการจะจ้างเจ้าหน้าที่ที่ได้รับคัดเลือกในท้องถิ่นเพื่อทำหน้าที่บริหารงานทั่วไป และงานอื่นตามที่จำเป็นต่อการปฏิบัติงาน ตามปกติของสำนักเลขาธิการ</p> <p>๒. เจ้าหน้าที่ที่ได้รับคัดเลือกในประเทศ จะเป็นคนชาติของรัฐสมาชิก ซึ่งจะคัดเลือกในท้องถิ่นของประเทศเจ้าภาพ และจะได้รับการแต่งตั้งจากเลขาธิการ</p> <p>๓. ในสิ้นปีแรก เลขาธิการจะให้คำแนะนำต่อคณะกรรมการประจำเกี่ยวกับข้อกำหนดตามความเป็นจริงของขนาด องค์ประกอบ และค่าตอบแทนของเจ้าหน้าที่</p> <p>๔. บทบัญญัติเกี่ยวกับการเงินสำหรับการจ้างเจ้าหน้าที่ประจำท้องถิ่นจะรวมอยู่ในงบประมาณประจำปีของสำนักเลขาธิการ</p> <p>๕. คณะกรรมาธิการอาจอนุมัติการเพิ่มบุคลากรได้ในช่วงปีงบประมาณอาเซียน</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๖ ไม่ได้กำหนดพันธกรณีทางกฎหมายให้ต้องปฏิบัติ จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย</p>	

Agreement on The Establishment of The ASEAN Secretariat ความตกลงว่าด้วยการก่อตั้งสำนักเลขาธิการอาเซียน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้กฎหมาย	แก้กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
ARTICLE VII SALARIES The salaries and allowances of the Secretary-General, the three Bureau Directors, the Foreign Trade and Economic Relations Officer, the Administrative Officer, the Public Information Officer and the Assistant to the Secretary-General shall be determined by the ASEAN Ministerial Meeting which may, from time to time, on the recommendation of the Secretary-General, review such salaries and allowances.	✓		ข้อ ๗ เงินเดือน เงินเดือนและเงินช่วยเหลือเลขาธิการ ผู้อำนวยการสำนักงาน เจ้าหน้าที่สำนักการค้า และเศรษฐกิจ เจ้าหน้าที่ฝ่ายบริหาร เจ้าหน้าที่ข้อมูลสาธารณะและผู้ช่วยเลขาธิการจะถูกกำหนดที่ประชุมรัฐมนตรีอาเซียน ตามคำแนะนำของเลขาธิการที่ให้ตรวจสอบเงินเดือนและเงินช่วยเหลือดังกล่าว กรณีดังกล่าวสามารถกระทำได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
ARTICLE VII STAFF REGULATIONS Subject to the other provisions of this Agreement, the terms and conditions of employment of the members of the Staff and of the Locally Recruited Staff of the Secretariat shall be set out in Staff Regulations.	✓		ข้อ ๘ กฎระเบียบของเจ้าหน้าที่ ภายใต้บทบัญญัติอื่น ๆ ของข้อตกลงนี้ ข้อกำหนดและเงื่อนไขการจ้างเจ้าหน้าที่และเจ้าหน้าที่ประจำท้องถิ่นของสำนักเลขาธิการจะถูกกำหนดไว้ในระเบียบพนักงานเจ้าหน้าที่ กรณีดังกล่าวสามารถกระทำได้โดยใช้มาตรการทางบริหาร จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
ARTICLE IX BUDGET AND FUNDING 1. An Annual Budget for the Secretariat shall be submitted to the ASEAN Ministerial Meeting for approval.	✓		ข้อ ๙ งบประมาณและเงินทุน ๑. งบประมาณประจำปีสำหรับสำนักเลขาธิการจะถูกส่งไปยังที่ประชุมรัฐมนตรีอาเซียนเพื่อขออนุมัติ	

Agreement on The Establishment of The ASEAN Secretariat ความตกลงว่าด้วยการก่อตั้งสำนักเลขาธิการอาเซียน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>2. The Annual Budget shall also include the numbers and the grades of staff personnel to be employed.</p> <p>3. The budget of the Secretariat shall be categorized into:</p> <p>(1) Capital outlay; and</p> <p>(2) Recurrent expenditure.</p> <p>4. Capital outlay shall include all costs related to the acquisition of land, building construction, provision of basic Utilities and services, initial decoration and office furniture and equipment and installation of air conditioning plants, major maintenance and such other items as the Host Country may offer.</p> <p>5. Recurrent expenditure shall include all other expenses including payment of salaries and allowances of all ASEAN Secretariat personnel, utility charges, travelling expenses, office requisites and stationery, minor and annual maintenance and all other administrative expenses.</p> <p>6. Capital outlay expenditure shall be borne by the Host-Country. Recurrent expenditure shall be shared on a basis to be determined by the ASEAN Foreign Ministers.</p>			<p>๒. งบประมาณประจำปีจะรวมถึงจำนวนและระดับของเจ้าหน้าที่ที่จะทำการจ้าง</p> <p>๓. งบประมาณของสำนักเลขาธิการจะถูกแบ่งออกเป็น:</p> <p>(๑) ค่าใช้จ่าย</p> <p>(๒) รายจ่ายในการลงทุน</p> <p>๔. ค่าใช้จ่ายจะรวมถึงต้นทุนทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับการได้มาซึ่งที่ดิน การก่อสร้าง การจัดหาสิ่งสาธารณูปโภคและบริการขั้นพื้นฐาน การตกแต่งสำนักงาน อุปกรณ์และการติดตั้งเครื่องปรับอากาศ การบำรุงรักษาที่สำคัญ และรายการอื่น ๆ</p> <p>๕. ค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นใหม่จะรวมถึงค่าใช้จ่ายอื่น ๆ ทั้งหมด รวมถึงการจ่ายเงินเดือน และค่าใช้จ่ายของบุคลากรประจำสำนักเลขาธิการอาเซียน ค่าสาธารณูปโภค ค่าใช้จ่ายในการเดินทาง ค่าใช้จ่ายสำหรับของใช้สำนักงาน ค่าบำรุงรักษารายย่อยและรายปี</p> <p>๖. ค่าใช้จ่ายด้านทุนจะเป็นภาระของประเทศเจ้าภาพ ค่าใช้จ่ายในการลงทุนจะถูกแบ่งปันบนพื้นฐานที่รัฐมนตรีต่างประเทศอาเซียนกำหนด</p>	

Agreement on The Establishment of The ASEAN Secretariat ความตกลงว่าด้วยการก่อตั้งสำนักเลขาธิการอาเซียน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			สาระสำคัญของข้อ ๙ เป็นการกำหนดรายละเอียดการดำเนินการด้านการเงินของสำนักเลขาธิการอาเซียน ซึ่งสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีดังกล่าวได้โดยไม่ต้องมีกฎหมายรองรับ	
ARTICLE X AUDITING OF THE ACCOUNTS 1. The accounts of the Secretariat shall be audited annually by the Audit Committee consisting of three qualified members nominated by three of the Contracting Parties in rotation and appointed for a period of two years by the Standing Committee. 2. The annual accounts together with the Report of the Audit Committee thereon shall be submitted to the Standing Committee which shall cause the same to be laid before the next Ministerial Meeting together with its comments.	✓		ข้อ ๑๐ การตรวจสอบบัญชี บัญชีของสำนักเลขาธิการจะถูกตรวจสอบเป็นประจำทุกปี โดยคณะกรรมการตรวจสอบซึ่งประกอบด้วยสมาชิกผู้ทรงคุณวุฒิ ๓ คนที่ได้รับเสนอชื่อโดยประเทศภาคี และจะเป็นการหมุนเวียนกันทำหน้าที่ โดยดำรงตำแหน่งคราวละ ๒ ปี ๒. บัญชีประจำปีและรายงานของคณะกรรมการประจำตรวจสอบให้นำเสนอต่อคณะกรรมการประจำก่อนการประชุมรัฐมนตรีถัดไปพร้อมกับความเห็น กรณีดังกล่าวสามารถปฏิบัติตามได้โดยไม่ต้องมีกฎหมายรองรับ	
ARTICLE XI PRIVILEGES AND IMMUNITIES The Host Country shall grant to the Secretariat, the Secretary-General and the Staff such privileges and immunities as may be necessary for the performance	✓		ข้อ ๑๑ สิทธิพิเศษและความคุ้มกัน ประเทศเจ้าภาพจะให้สิทธิแก่สำนักเลขาธิการ โดยเลขาธิการและเจ้าหน้าที่	

Agreement on The Establishment of The ASEAN Secretariat ความตกลงว่าด้วยการก่อตั้งสำนักเลขาธิการอาเซียน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แกกกฎหมาย	แกกกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
of their duties and functions.			<p>จะได้รับสิทธิพิเศษและความคุ้มกันตามความจำเป็นในการปฏิบัติงาน</p> <p>สาระสำคัญของข้อ ๑๑ ประเทศเจ้าภาพจะต้องให้สิทธิพิเศษและความคุ้มกันการปฏิบัติหน้าที่ของเลขาธิการและเจ้าหน้าที่ของสำนักเลขาธิการ ซึ่งหากประเทศไทยเป็นประเทศเจ้าภาพสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีดังกล่าวได้โดยไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย เนื่องจากมีการบังคับใช้พระราชบัญญัติคุ้มครองการดำเนินงานของสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ พ.ศ. ๒๕๕๑ โดยมาตรา ๕ (๒) และ (๓)^๑ บัญญัติให้ความคุ้มครองการดำเนินงานเลขาธิการและเจ้าหน้าที่ของสำนักเลขาธิการซึ่งเป็นไปตามพันธกรณีดังกล่าวแล้ว</p>	

^๑ มาตรา ๕ เพื่อคุ้มครองการดำเนินงานในประเทศไทยให้บรรลุผลตามความมุ่งประสงค์ของอาเซียนตามกฎหมายบัตร

(๒) ให้เลขาธิการอาเซียน และพนักงานของสำนักเลขาธิการอาเซียนซึ่งเข้าร่วมในกิจกรรมอันเป็นทางการของอาเซียนหรือทำการแทนอาเซียนในประเทศไทยได้รับความคุ้มกันและเอกสิทธิ์ที่จำเป็นในการปฏิบัติหน้าที่ของตนโดยอิสระตามกฎหมายบัตร

(๓) ให้ผู้แทนถาวรของรัฐสมาชิกประจำอาเซียน และเจ้าหน้าที่ของรัฐสมาชิกอาเซียน ซึ่งเข้าร่วมในกิจกรรมอันเป็นทางการของอาเซียนหรือทำการแทนอาเซียนในประเทศไทยได้รับความคุ้มกันและเอกสิทธิ์ที่จำเป็นในการปฏิบัติหน้าที่ตามกฎหมายบัตร หรือตามกฎหมายว่าด้วยเอกสิทธิ์และความคุ้มกันทางทูต

Agreement on The Establishment of The ASEAN Secretariat ความตกลงว่าด้วยการก่อตั้งสำนักเลขาธิการอาเซียน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไขกฎหมาย	แก้ไขกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
ARTICLE XII AMENDMENTS Any Contracting Party may propose amendments to this Agreement. When approved by the Contracting Parties or by the ASEAN Ministerial Meeting, such amendments shall come into force from such date as may be specified.	✓		ข้อ ๑๒ การแก้ไขเพิ่มเติม ประเทศภาคีอาจเสนอการแก้ไขเพิ่มเติมความตกลงนี้ เมื่อได้รับอนุมัติจากประเทศภาคีอื่นหรือที่ประชุมรัฐมนตรีอาเซียน โดยการแก้ไขดังกล่าวจะมีผลบังคับใช้ตามวันที่กำหนด กรณีดังกล่าวสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีได้โดยไม่ต้องมีกฎหมายรองรับ	
ARTICLE XIII RATIFICATION 1. This Agreement is subject to ratification by the Contracting Parties. 2. The Instruments of Ratification shall be deposited with the Department of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia.	✓		ข้อ ๑๓ การให้สัตยาบัน ๑. การมีผลบังคับใช้ความตกลงนี้ขึ้นอยู่กับ การให้สัตยาบันสารของประเทศภาคี ๒. สัตยาบันสารจะเก็บรักษาไว้กับหน่วยงานสำนักกิจการต่างประเทศของอินโดนีเซีย กรณีดังกล่าวไม่ต้องแก้ไขกฎหมายเนื่องจากไม่ได้กำหนดพันธกรณีทางกฎหมายเป็นการเฉพาะให้ต้องปฏิบัติ	ประเทศไทยให้สัตยาบันสาร เมื่อวันที่ ๒๑ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๑๙
ARTICLE XIV ENTRY INTO FORCE This Agreement shall enter into force on the date on which the fifth Instrument of Ratification is deposited.	✓		ข้อ ๑๓ การมีผลบังคับใช้ ความตกลงนี้จะมีผลบังคับใช้วันที่มีการมอบสัตยาบันสารฉบับที่ ๕	

Agreement on The Establishment of The ASEAN Secretariat ความตกลงว่าด้วยการก่อตั้งสำนักเลขาธิการอาเซียน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้อภิปราย	แก้อภิปราย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			สาระสำคัญของข้อ ๑๓ ไม่ได้กำหนดพันธกรณีทางกฎหมายเป็นการเฉพาะให้ต้องปฏิบัติ	
ARTICLE XV ACCESSION 1. This Agreement is open for accession by any Government which is accepted as a new member of ASEAN. 2. The Instrument of Accession shall be deposited with the Department of Foreign Affairs of the Republic of Indonesia. 3. With respect to any such new member Government acceding to this Agreement after it' has come into force, this Agreement shall become effective in relation to that new member Government on the date of deposit of its Instrument of Accession. 4. If such an Instrument of Accession is deposited before this Agreement comes into force, it shall become effective in relation to that new member Government on the date this Agreement comes into force.	✓		ข้อ ๑๔ การภาคยานุวัติ ๑. ความตกลงนี้เปิดให้มีการภาคยานุวัติจากรัฐบาลที่ได้รับการยอมรับในฐานะสมาชิกใหม่ของอาเซียน ๒. ตราสารภาคยานุวัติจะต้องฝากไว้กับกระทรวงการต่างประเทศของอินโดนีเซีย ๓. ความตกลงนี้จะมีผลบังคับใช้กับรัฐบาลสมาชิกใหม่ในวันที่มอบตราสารภาคยานุวัติของตน ๔. หากตราสารภาคยานุวัตินี้ดังกล่าวมีการส่งมอบก่อนความตกลงนี้จะมีผลบังคับใช้ ความตกลงนี้จะมีผลกับรัฐบาลสมาชิกใหม่ในวันที่ความตกลงนี้มีผลบังคับใช้ตามที่กำหนด กรณีนี้นี้ดังกล่าว สามารถปฏิบัติตามพันธกรณีได้โดยไม่ต้องมีกฎหมายรองรับ	